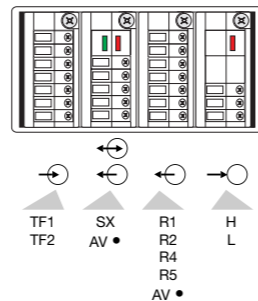
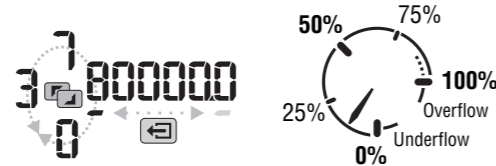
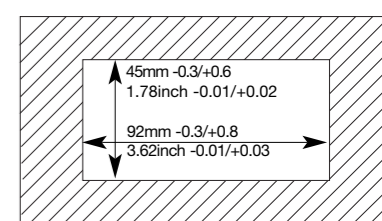
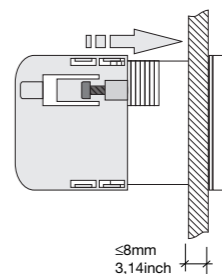
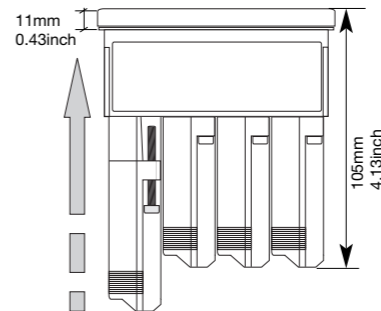
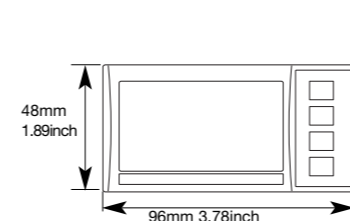


UDM60

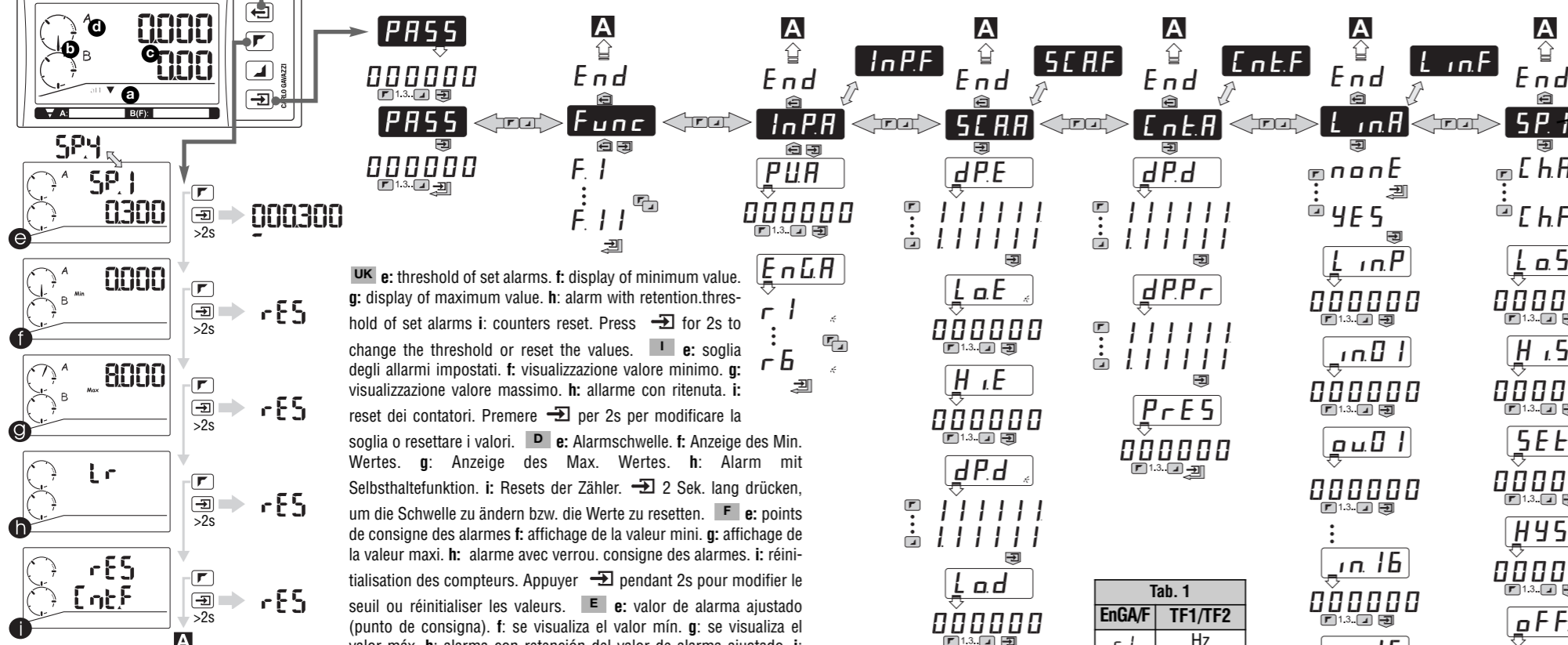
UK How to increase the numeric values **I** Come incrementare i valori numerici **D** Steigerung der numerischen Werte **F** Comment incrémenter les valeurs numériques **E** Cómo incrementar los valores numéricos **DK** Sådan øges de digitale værdier



• **UK** Max 1 module in total
I Massimo 1 modulo in totale
D Maximal 1 Modul insgesamt
F 1 module complet au maximum
E Máx. 1 módulo, en total
DK Maks. ét modul i alt



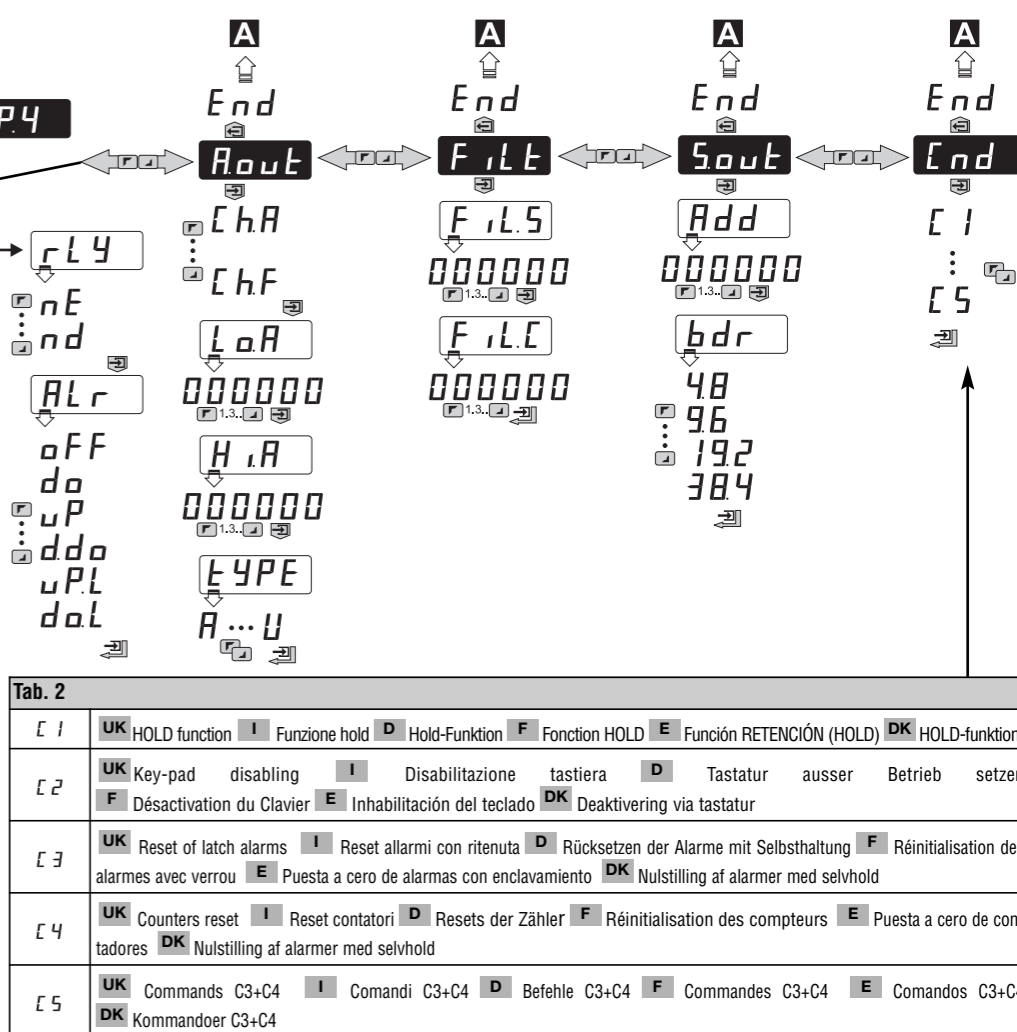
A Firmware revision **I** Revisione del firmware **D** Revision Firmware **F** Révision du Firmware **E** Revisión de firmware **DK** Firmware-revision



UK e: threshold of set alarms. f: display of minimum value. g: display of maximum value. h: alarm with retention. threshold of set alarms i: counters reset. Press \rightarrow for 2s to change the threshold or reset the values. **I** e: soglia degli allarmi impostati. f: visualizzazione valore minimo. g: visualizzazione valore massimo. h: allarme con ritenuta. i: reset dei contatori. Premere \rightarrow per 2s per modificare la soglia o resettare i valori. **D** e: Alarmschwelle. f: Anzeige des Min. Wertes. g: Anzeige des Max. Wertes. h: Alarm mit Selbsthaltefunktion. i: Resets der Zähler. \rightarrow 2 Sek. lang drücken, um die Schwelle zu ändern bzw. die Werte zu resettet. **F** e: points de consigne des alarmes f: affichage de la valeur mini. g: affichage de la valeur maxi. h: alarme avec verrou. consigne des alarmes. i: réinitialisation des compteurs. Appuyer \rightarrow pendant 2s pour modifier le seuil ou réinitialiser les valeurs. **E** e: valor de alarma ajustado (punto de consigna). f: se visualiza el valor mín. g: se visualiza el valor máx. h: alarma con retención del valor de alarma ajustado. i: puesta a cero de contadores. Pulsar \rightarrow durante 2s para cambiar el ajuste o poner a cero los valores del contador. **DK** e: Tærskel for indsatte alarmer. f: Visning af mindste værdi. g: Visning af maksimal værdi. h: Alarm med fastholdelse af tærskel for indsatte alarmer i: Nulstilling af målere. Tryk i \rightarrow 2 sek. for at ændre tærsklen eller nulstille værdierne

Tab. 1

EnG.A/F	TF1/TF2
r 1	Hz
r 2	kHz
r 3	rpm
r 4	krpm
r 5	rph
r 6	krph



Tab. 2

C 1	UK HOLD function I Funzione hold D Hold-Funktion F Fonction HOLD E Función RETENCIÓN (HOLD) DK HOLD-funktion
C 2	UK Key-pad disabling I Disabilitazione tastiera D Tastatur ausser Betrieb setzen F Désactivation du Clavier E Inhabilitación del teclado DK Deaktivering via tastatur
C 3	UK Reset of latch alarms I Reset allarmi con ritenuta D Rücksetzen der Alarme mit Selbsthaltung F Réinitialisation des alarmes avec verrou E Puesta a cero de alarmas con enclavamiento DK Nulstilling af alarmer med selvhold
C 4	UK Counters reset I Reset contatori D Resets der Zähler F Réinitialisation des compteurs E Puesta a cero de contadores DK Nulstilling af alarmer med selvhold
C 5	UK Commands C3+C4 I Comandi C3+C4 D Befehle C3+C4 F Commandes C3+C4 E Comandos C3+C4 DK Kommandoer C3+C4

ENGLISH

SAFETY PRECAUTIONS
Read carefully the instruction manual. If the instrument is used in a manner not specified by the producer, the protection provided by the instrument may be impaired.
Maintenance: make sure that the mounting of the extractable modules and the relevant connections are correctly carried out in order to avoid any malfunctioning or damage to the instrument. To keep the instrument clean, use a slightly damp cloth; do not use any abrasives or solvents. We recommend to disconnect the instrument before cleaning it.

INSTRUCTIONS

In figure **A**: **a** active alarms. **b**: analogue instruments. **c**: measured values. **d**: relevant channel (A or B) or indication of the result of the function (F or %). To access programming, press the key \rightarrow for at least 2s and enter the correct password.
PASS : password. From 0 to 4999, the direct access to the set-points and to the other parameters is completely protected. From 5000 to 9000 the direct access is allowed only to the alarm set-points.
Func: selection of the function to be applied to inputs A and B, whose result is displayed in the 2nd row. The first row always displays channel A. **F1** = stepped values of channels A and B. **F2** = 1/A. **F3** = A-B. **F4** = (A-B)/B*100. **F5** = A/B. **F6** = B/(A+B)*100. **F7** = Rotation direction; channel B must replicate channel A with a phase difference. **F8**= stepped value of channel A and channel A counter. **F9** = stepped value of channel A and channel B counter. **F10** = channels A and B counters. **F11** = channel A and sum A+B counters.
InPA: inputs. Pu.A = selection of the number of pulses per rev. EnG.A = measurement unit, r1 to r6, as per "tab. 1". All the input values are expressed in the selected measurement unit.
InPF: includes the same parameters as InPA related to channel B, if

ITALIANO

PRECAUZIONI DI SICUREZZA
Leggere attentamente il manuale di istruzioni. Qualora l'apparecchio venisse adoperato in un modo non specificato dal costruttore, la protezione prevista dall'apparecchio potrebbe essere compromessa. **Manutenzione:** Assicurarsi che il montaggio dei moduli estraibili e le connessioni previste siano eseguiti correttamente al fine di evitare qualsiasi malfunzionamento o danneggiamento dello strumento. Per mantenere pulito lo strumento usare un panno inumidito; non usare abrasivi o solventi. Si consiglia di scollegare lo strumento prima di eseguire la pulizia.

ISTRUZIONI

Nell figura **A**: **a** allarmi attivi. **b**: strumenti analogici. **c**: valori misurati. **d**: canale di appartenenza (A o B) o indicazione del risultato della funzione (F o %). Per accedere alla programmazione premere per almeno 2s il tasto \rightarrow e inserire la password corretta.
PASS: nuova password. Da 0 a 4999, l'accesso diretto alle soglie allarmi e agli altri parametri è totalmente protetto. Da 5000 a 9999, l'accesso diretto è consentito solo alle soglie allarmi.
Func: selezione della funzione da applicare agli ingressi A e B, il cui risultato viene visualizzato nella 2° riga. La 1° riga visualizza sempre il canale A. **F1** = valori scalati dei canali A e B. **F2** = 1/A. **F3** = A-B. **F4** = (A-B)/B*100. **F5** = A/B. **F6** = B/(A+B)*100. **F7** = Senso della rotazione, il canale B deve replicare il canale A con una differenza di fase. **F8**= valore scalato del canale A e contatore relativo al canale A. **F9** = valore scalato del canale A e contatore relativo al canale B. **F10** = contatori relativi ai canali A e B. **F11** = contatori relativo al canale A e alla somma A+B.
InPA: ingressi. Pu.A = selezione del numero di impulsi per rivoluzione. EnG.A = unità di misura, da r1 a r6, come da "tab. 1". Tutti i valori riferiti agli ingressi sono espressi nell'unità di misura scelta.
InPF: include gli stessi parametri di InPA relativi al canale B, se la

DEUTSCH

SICHERHEITSMASSNAHMEN
Die Betriebsanleitung aufmerksam lesen. Sollte das Gerät nicht gemäss der Herstellerangaben verwendet werden, könnte der vom Gerät vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden.
Wartung: Sicherstellen, dass der Einbau der ausziehbaren Module sowie die vorgesehenen Anschlüsse richtig ausgeführt wurden, um schlechte Funktion oder Beschädigung des Gerätes zu vermeiden. Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen; keine Scheuer- oder Lösemittel verwenden. Das Gerät vor der Reinigung ausschalten.

ANLEITUNGEN

Auf der Abbildung **A**: **a** aktive Alarme. **b**: analogische Messinstrumente. **c**: gemessene Werte. **d**: Zugehörigkeitskanal (A oder B) bzw. Anzeige des Resultats der Funktion (F oder %). Für das Login in die Programmierung die Taste \rightarrow 2 Sek. lang drücken und das richtige Passwort eingeben.
PASS: Passwort. Von 0 bis 4999, direkter Zugang zu Alarmschwellen und zu anderen Parametern komplett geschützt ist. Von 5000 bis 9000, direkter Zugang nur zu den Alarmschwellen möglich.
Func: Wahl der an den Eingängen A und B anzuwendenden Funktion, deren Ergebnis in der 2. Zeile angezeigt wird. Die 1. Zeile zeigt stets den Kanal A an. **F1** = gestufte Werte der Kanäle A und B. **F2** = 1/A. **F3** = A-B. **F4** = (A-B)/B*100. **F5** = A/B. **F6** = B/(A+B)*100. **F7** = Drehrichtung, der Kanal B muss den Kanal A mit einer Phasendifferenz wiederholen. **F8**= gestufter Wert des Kanals A und Zähler für Kanal A. **F9** = gestufter Wert des Kanals A und Zähler für Kanal B. **F10** = Zähler für die Kanäle A und B. **F11** = Zähler für Kanal A und für die Summe A+B.
InPA: Eingänge. Pu.A = Wahl der Impulsanzahl für Umdrehung. EnG.A = Messeinheit, von r1 bis r6, gemäß "Tab. 1". Alle auf die Eingänge bezogenen Werte werden in der gewählten Messeinheit ausgedrückt.

FRANÇAIS

MESURES DE SECURITE
Lire attentivement le manuel de l'utilisateur. Si l'appareil est utilisé dans des conditions différentes de celles spécifiées par le fabricant, le niveau de protection prévu par l'instrument peut être compromis. **Entretien:** S'assurer d'avoir effectué correctement le montage et câblage des modules enfilables et des relatives connexions afin d'éviter tout mal fonctionnement ou endommagement de l'appareil. Pour maintenir propre l'instrument, utiliser un chiffon humide; ne pas utiliser d'abrasifs ou de solvants. Il faut déconnecter le dispositif avant de procéder au nettoyage.

INSTRUCTIONS

Dans la figure **A** : **a** : alarmes actives. **b** : instruments analogiques. **c**: valeurs mesurées. **d**: canal d'appartenance (A ou B) ou indication du résultat de la fonction (F ou %). Pour accéder à la programmation, appuyer \rightarrow pendant au moins 2s sur la touche et introduire le mot de passe correct.
PASS : mot de passe. De 0 à 4999, l'accès direct aux points de consigne et aux autres paramètres est protégé. De 5000 à 9000, l'accès direct n'est permis qu'aux points de consigne.
Func : sélection de la fonction à appliquer aux entrées A et B dont le résultat est affiché à la 2ème ligne. La 1ère ligne affiche toujours le canal A. **F1** = valeurs pondérées des canaux A et B. **F2** = 1/A. **F3** = A-B. **F4** = (A-B)/B*100. **F5** = A/B. **F6** = B/(A+B)*100. **F7** = Sens de la rotation, le canal B doit répéter le canal A avec une différence de phase. **F8**= valeur pondérée du canal A et compteur relatif au canal A. **F9** = valeur pondérée du canal A et compteur correspondant au canal B. **F10** = compteurs correspondant aux canaux A et B. **F11** = compteurs correspondant au canal A et à la somme A+B.
InPA: entrées. Pu.A = sélection du nombre d'impulsions par révolution. EnG.A = unité de mesure, de r1 à r6, comme indiqué sur "tab. 1". Toutes les valeurs se référant aux entrées sont exprimées dans

ESPAÑOL

NORMAS DE SEGURIDAD
Lea atentamente este manual de instrucciones. Si el instrumento se usa de modo distinto al indicado por el fabricante, la protección de seguridad ofrecida por el instrumento podrá resultar dañada. **Mantenimiento:** asegúrese de montar correctamente los módulos extraíbles y los cables correspondientes para evitar un mal funcionamiento y posibles daños en el equipo. Para limpiar el equipo, utilizar siempre un trapo ligeramente humedecido; nunca productos abrasivos o disolventes. Se recomienda desconectar siempre el instrumento antes de limpiarlo.

INSTRUCCIONES

En la figura **A**: **a** alarmas activas. **b**: instrumentos analógicos. **c**: valores medidos. **d**: canal correspondiente (A o B) o indicación del resultado de la función (F o %). Para acceder a la programación, pulsar la tecla \rightarrow durante al menos 2s e introducir la clave correcta.
PASS: password (clave). De 0 a 4999, el acceso directo a los puntos de consigna y a los demás parámetros está totalmente protegido. De 5000 a 9000, sólo está permitido el acceso a las preselecciones de las alarmas.
Func: selección de la función a aplicar en las entradas A y B, cuyo resultado se visualiza en la segunda línea. La primera línea muestra siempre el canal A. **F1** = valores de escalado de los canales A y B. **F2** = 1/A. **F3** = A-B. **F4** = (A-B)/B*100. **F5** = A/B. **F6** = B/(A+B)*100. **F7** = Sentido de giro; el canal B ha de estar desfasado respecto del canal A. **F8** = valor escalado del canal A y del contador del canal A. **F9** = valor escalado del canal A y del contador relativo al canal B. **F10** = contadores de los canales A y B. **F11** = canal A + suma contadores A+B.
InPA: entradas. Pu.A = selección del número de pulsos por vuelta. EnG.A = unidad de medida desde r1 a r6, según la tabla 1. Todos los valores referidos a entradas están expresados en la unidad de medi-

DANSK

SIKKERHEDSFORSKRIFTER
Læs brugervejledningen omhyggeligt. Hvis instrumentet skal anvendes på en måde, der ikke er beskrevet af producenten, kan instrumentets beskyttelsesforanstaltninger være utilstrækkelige. **Vedligeholdelse:** Kontrollér, at monteringen af udrækningsmodulerne og de relevante tilslutninger foretages korrekt for at undgå fejlfunktioner eller beskadigelse af instrumentet. Brug en let fugtet klud til rengøring af instrumentet. Der må ikke anvendes slibe- eller opløsningsmidler. Vi anbefaler, at instrumentet frakobles før rengøring.

VEJLEDNING

I figur **A**: **a**. Aktive alarmer. **b**: Analoge instrumenter. **c**: Målte værdier. **d**: Kanal tilhørende A eller B eller angivelse af resultat for funktionen (F eller %). For at få adgang til programmeringen skal man trykke på tasten i \rightarrow mindst 2 sek. og indtaste den korrekte adgangskode
PASS: adgangskode. Fra 0 til 4999 giver mulighed for direkte adgang til de indstillede grænseværdier - øvrige parametre er fuldt beskyttede. Fra 5000 til 9000 giver kun mulighed for direkte adgang til de indstillede grænseværdier for alarm.
Func: Valg af de funktioner, der skal anvendes ved indgange A og B. Dette resultat vises på 2. linje. Den 1. linje viser altid kanal A. **F1** = Skalerede værdier for kanaler A og B. **F2** = 1/A. **F3** = A-B. **F4** = (A-B)/B*100. **F5** = A/B. **F6** = B/(A+B)*100. **F7** = Rotationsretning. Kanal B skal gentage kanal A med faseforskel. **F8** = Skaleret værdi i kanal A og tæller vedrørende kanal A. **F9** = Skaleret værdi for kanal A og tæller vedrørende kanal B. **F10** = Målere vedrørende kanal A og B. **F11** = Målere vedrørende kanal A og summen A+B.
InPA: Indgange. Pu.A = Valg af antal af impulser til omdrejning. EnG.A = Måleenhed, fra r1 til r6, som vist i "tab. 1". Alle værdier, der henviser til indgange, er udtrykt i den valgte måleenhed.

